

*Grisolía, María Belén; Menegotto, Andrea Cecilia*

## ¿Podemos usar el mismo texto en distintos niveles?: Las actividades de clase en el trabajo por proyectos

VII Jornadas de Español como Lengua Segunda y Extranjera

6 y 7 de septiembre de 2018

*Grisolía, M.; Menegotto, A. (2018). ¿Podemos usar el mismo texto en distintos niveles?: Las actividades de clase en el trabajo por proyectos. VII Jornadas de Español como Lengua Segunda y Extranjera, 6 y 7 de septiembre de 2018, Ensenada, Argentina. EN: Actas. Ensenada : Universidad Nacional de La Plata. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Especialización en la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. En Memoria Académica. Disponible en:  
[http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab\\_eventos/ev.13464/ev.13464.pdf](http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.13464/ev.13464.pdf)*

Información adicional en [www.memoria.fahce.unlp.edu.ar](http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar)



Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons  
Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional  
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

## **¿PODEMOS USAR EL MISMO TEXTO EN DISTINTOS NIVELES? LAS ACTIVIDADES DE CLASE EN EL TRABAJO POR PROYECTOS.**

**GRISOLÍA, María Belén**

**Universidad Nacional de Mar del Plata. Argentina.**

**mgrisolia@mdp.edu.ar**

**MENEGOTTO, Andrea Cecilia**

**CONICET- Universidad Nacional de Mar del Plata. Argentina.**

**acmenegotto@gmail.com**

### **Introducción**

Las reflexiones que presentamos en este trabajo se enmarcan en el *Programa Mar del Plata de Español para Extranjeros* de la Universidad Nacional de Mar del Plata (Menegotto, 1999, 2014a, Cortés y Menegotto 2000). El *Programa*, intensivo de tres semanas de duración, se organiza desde un enfoque comunicativo con un fuerte acento en la experiencia cultural y está estructurado en un curso de literatura para nivel avanzado y tres grandes niveles para los cursos de lengua, a los que nos dedicamos aquí específicamente: inicial (curso A), intermedio (curso B) y avanzado (curso C).

Como es habitual en el marco del enfoque comunicativo, en nuestros tres cursos algunos objetivos se repiten de nivel en nivel: siempre comenzamos por presentarnos, hablamos de la vida presente (nuestra y de otros), de la actualidad, las rutinas y los gustos (nuestros y de otros) y del pasado (nuestro y de otros), pero cada vez con mayor riqueza léxica y gramatical.

El primer día del *Programa* desarrollamos los exámenes de ubicación que nos permiten establecer con relativa confianza la distribución de estudiantes por cursos. Es importante señalar que la definición de los tres cursos A, B y C como inicial, intermedio y avanzado no es previa a la llegada de los estudiantes: la ubicación en cada curso depende en gran medida del perfil de los alumnos que recibimos concretamente año a año - un año podemos tener

dos cursos de nivel intermedio y ningún avanzado, por ejemplo. Contamos, por supuesto, con un punto de partida que puede ser modificado o ajustado en función del nivel de los alumnos. Para agilizar el proceso de ubicación de los alumnos, identificamos un punto de corte gramatical para la definición de cada nivel en los tiempos verbales en español: quienes demuestren el conocimiento y manejo de los pretéritos simples del español formarán parte del curso C - avanzado, quienes muestren un dominio alto del presente de indicativo pero no dominen la expresión en pasado integrarán el curso B – intermedio, dejando el curso A – inicial para los falsos principiantes (el programa no recibe principiantes absolutos). Es importante señalar que los cursos, entonces, resultan ser en cierto sentido “multinivel”, pero intentamos no tener en el mismo curso alumnos principiantes y avanzados.

Aproximadamente el 75% de la carga horaria de los cursos se desarrolla en el aula, el resto sucede fuera de ella, en el “mundo real” (Menegotto 1999, 2014a). Los cursos que integran el *Programa*, suponen el dictado de cuatro horas matinales de clase a cargo de una dupla de profesores; dichas clases se desarrollan a partir de actividades como las que presentamos en las siguientes secciones que organizan, aunque no restringen, el trabajo sobre la competencia gramatical y comunicativa de los alumnos extranjeros. El trabajo está orientado al producto final de la semana y de la unidad didáctica en cuestión, el *proyecto* (Menegotto, 2007). Los proyectos semanales son comunes a todos los cursos, pero se diferencian en cada nivel en el alcance de los objetivos culturales, comunicativos y – especialmente – gramaticales que se desarrollan.

## El trabajo por proyectos

Las unidades didácticas se organizan, entonces, alrededor de una serie de actividades prácticas que conducen a una tarea final, llamada “proyecto”. Los proyectos tienen un resultado concreto que los alumnos deben presentar públicamente y que exige, para su realización, interactuar con hablantes nativos de español. La finalidad de los proyectos es informativa: “Se espera que los alumnos consigan información sobre Mar del Plata y la Argentina y sobre algunas personas reales, y que esa información les permita una reflexión explícita sobre la experiencia de aprendizaje lingüístico y la experiencia de interacción intercultural” (Menegotto, 2014a: 25). Los participantes involucrados en su desarrollo son

los alumnos extranjeros, los docentes del curso y un asistente lingüístico-cultural (rol ejecutado por estudiantes nativos de las carreras de Letras o Lenguas Modernas de la UNMDP). El asistente es la primera garantía de interacción con nativos, y es quien los ayudará a interactuar con muchos otros.

El Proyecto 1 es “Conocer Mar del Plata”: en todos los niveles de lengua (A, B y C) el objetivo final es conocer un poco más algún lugar de la ciudad de Mar del Plata, elegido por los propios alumnos de acuerdo con sus intereses. Si bien el proyecto es el mismo, los objetivos se ajustan para cada nivel:

- Curso A (inicial): Presentar el lugar. Pedir y comprender instrucciones para llegar a ese lugar y ser capaces de reproducirlas.
- Curso B (intermedio): Presentar el lugar. Pedir y dar instrucciones para llegar a ese lugar y describirlo, ser capaces de dar informaciones simples sobre la ciudad y de describirla.
- Curso C (avanzado): Elegir y presentar dos lugares. Pedir y dar instrucciones para llegar a esos lugares, describirlos, presentarlos (con un contenido informativo más denso) y compararlos entre sí, ofreciendo puntos de vista sobre lo visitado y conocido.

El segundo proyecto es “Conocer personas”: en todos los niveles, el objetivo final de la tarea es conocer una persona de la ciudad de Mar del Plata a partir de una entrevista. Como señalábamos antes, si bien el proyecto es el mismo, los objetivos para cada nivel cambian:

- Curso A (inicial): Entrevistar a una persona sobre su rutina y sus actividades habituales. Formato de la presentación: estilo directo (mediante juegos de rol).
- Curso B (intermedio): Entrevistar a una persona sobre un tema particular (vinculado con las razones por las cuales el grupo de alumnos decidió entrevistar a esa persona en particular). Formato de la presentación: predominio de estilo directo, con instancias de estilo indirecto.
- Curso C (avanzado): Realizar una entrevista sobre un tema específico que requiera la recolección de información previa. Reelaborar la información y presentar una

versión escrita y una versión oral de la entrevista. Formato de la presentación escrita (en grupo): texto para ser publicado en la revista digital del Programa. Formato de la presentación oral: estilo indirecto (Cegarra y Grisolfá, 2015).

El tercer y último proyecto apunta a “Mostrar lo que aprendimos”, con el objetivo de reflexionar sobre la experiencia de aprendizaje lingüístico y cultural en Argentina y Mar del Plata, y proponer una representación que permita compartir dicha reflexión con el resto de los integrantes del programa: compañeros (esta vez, no solo del mismo curso sino también de los otros niveles), asistentes, docentes y directivos. Una vez más, cada grupo culmina su trabajo semanal con una representación oral de dicha reflexión lingüístico-cultural. Por lo general, ofrecemos formatos que permitan incluir el trabajo de todos los grupos, ya que el tercer proyecto es el único que integra en una única presentación general las propuestas de los tres niveles de lengua y de literatura. Como en los casos anteriores, el objetivo general se ajusta para cada nivel:

- Curso A (inicial): Presentar oralmente una escena que dé cuenta de algún o algunos aspecto/s de la experiencia lingüística y cultural vivida en el programa, en la ciudad y en el país. Representar algunas de las interacciones de las que formaron parte.
- Curso B (intermedio): Presentar oralmente una escena que dé cuenta de algún o algunos aspecto/s de la experiencia lingüística y cultural vivida en el programa, en la ciudad y en el país. Representar algunas de las interacciones de las que formaron parte y transmitir una reflexión valorativa sobre algunos contenidos culturales.
- Curso C (avanzado): Presentar oralmente una escena que dé cuenta de algún o algunos aspecto/s de la experiencia lingüística y cultural vivida en el programa, en la ciudad y en el país. Representar algunas de las interacciones de las que formaron parte y transmitir una reflexión valorativa sobre los contenidos culturales destacados. A la presentación oral se agrega una presentación escrita individual, en forma de ensayo, que dé cuenta de dicha experiencia en primera persona.

En dicho marco se encuadran las actividades que presentaremos en la próxima sección para mostrar la integración de objetivos y contenidos (culturales, comunicativos y gramaticales), y las diferencias para los distintos niveles de lengua, aun cuando pueda utilizarse el mismo

texto como disparador. Seguimos entonces para el trabajo en clase la lógica de los proyectos: el texto disparador – como el proyecto – es el mismo; ajustamos lo que hacemos con él en función de los niveles – cuya definición, como decíamos más arriba, no es absoluta sino que depende en gran medida del perfil de los estudiantes que recibimos cada año.

### Las actividades de clase

Volvamos entonces a la pregunta que nos hacíamos en el título del trabajo: ¿Se puede usar un mismo texto, una misma actividad, para distintos niveles? La hipótesis – confirmada hasta el momento por nuestra experiencia en el programa de español – es que sí:

- los contenidos culturales son novedosos, en la enorme mayoría de los casos, para todos los alumnos independientemente de su nivel de lengua;
- los ajustes y diferencias aparecen en el caso de los contenidos comunicativos y gramaticales involucrados en cada actividad, o en sus objetivos (en *para qué* la usamos aún cuando abordemos el mismo contenido).

Es importante mencionar en este punto que los integrantes del equipo docente y directivo del *Programa* mantenemos reuniones periódicas – antes y durante su desarrollo – en las que compartimos el trabajo en progreso, sus resultados y dificultades. En dichos intercambios, docentes de los distintos niveles descubríamos que solíamos hacer cosas parecidas con textos iguales. La idea propuesta por Andrea Menegotto, directora del Programa, fue proponer un **fichero de actividades** accesibles para todos los docentes del equipo. Cada una de las *fichas* que lo integran propone claramente: 1- *qué* contenidos aborda, 2- *cómo* trabajarlos, a partir de un *texto input* y consignas concretas sugeridas y 3- *para qué*, es decir, con qué objetivos. Para ser incorporadas en el fichero del Programa, cada ficha es presentada con la siguiente estructura:

- Primera Parte *para los alumnos*: incluye el texto *input* y, en algunos casos, las consignas de la actividad. Los cursos A, B y C reciben el mismo texto.

- Segunda Parte *para los docentes*: propone una introducción común para todos los cursos, seguida de algunos lineamientos específicos para cada nivel. Incluye un punteo de referencias bibliográficas de base para el uso del docente. Es en esta segunda parte de cada ficha que queda especificado *qué* contenidos se abordarán, *para qué* y *cómo* – se sugiere una serie de actividades dirigidas a trabajar concretamente con los contenidos y objetivos previstos.

Como ejemplo, mostraremos una de las fichas de actividades que integran el fichero del *Programa*.

La ficha 2, incluida en el apéndice, propone trabajar como texto de partida con una publicidad televisiva – con la típica interacción entre la imagen y el diálogo, encarnado en la voz de personajes observables. En este caso, empleamos una publicidad de galletitas (*Ópera*, difundida entre 2016 y 2017) que muestra conversaciones entre un hijo – que es quien hace las preguntas – y su papá. Lo interesante es que en cada una de las breves escenas se reflexiona sobre cómo *era* el mundo antes y cómo *es* ahora, contraste representado no solo a partir de lo que los personajes dicen sino también a partir de lo que hacen. Dicho contraste sirve como disparador para el trabajo con contenidos léxico-gramaticales, comunicativos y culturales, mediante las actividades propuestas. Sugerimos el uso de esta ficha durante la segunda semana del *Programa*, aquella orientada al proyecto 2 cuyo objetivo final – recordemos – es conocer una persona en Mar del Plata a partir de una entrevista. Como decíamos antes, en todos los cursos (independientemente del nivel) se impondrán las referencias al pasado del entrevistado, a cómo *era* su vida antes. En este sentido, la publicidad (cuya transcripción ofrecemos en la primera parte de la ficha destinada a los alumnos) permite introducir o revisar, según el caso, el aspecto imperfecto del pretérito en indicativo – *objetivo gramatical* – para poder hacer descripciones y hablar de hábitos en el pasado – *objetivo comunicativo* – y, al mismo tiempo, revisar el alcance y los cambios de algunos roles relevantes para nuestra cultura (como el de padre y madre, hombre y mujer) representados en esta publicidad en particular – *objetivo cultural*. Estos objetivos son explicitados, como veremos más adelante, en la segunda parte de la ficha (destinada a los docentes).



En los tres niveles de lengua, por supuesto con distintos grados de profundidad, se proponen los mismos objetivos culturales: poner en escena la cuestión de los estereotipos culturales y discutir sobre el alcance de algunos de esos estereotipos. Se propone conversar, a partir de la breve publicidad, sobre las similitudes y las diferencias de alcance sociocultural de ciertas representaciones sociales a partir de algunos casos concretos desplegados en la publicidad trabajada, que pueden derivar en otros (división del trabajo / distribución de roles en términos genéricos / relaciones de padre-hijo, de pareja...). Los objetivos de comunicación básicos focalizan la posibilidad de hacer descripciones en el pasado, describir hábitos y narrar acciones en progreso en el pasado. Incluimos también la posibilidad de dar puntos de vista y argumentar posiciones (especialmente en los cursos más avanzados). ¿Qué contenido gramatical trabajamos para alcanzar estos objetivos? Concretamente, nos concentramos en el pretérito imperfecto de indicativo, en el aspecto imperfectivo en contraste con el pretérito perfecto simple de indicativo que, de acuerdo con nuestra experiencia, suele presentar dificultades aún para los alumnos más avanzados. Con matices, en todos los cursos (A, B y C) hablaremos de cómo era el mundo y cómo es ahora. Ahora bien, el trabajo con el pretérito imperfecto de indicativo será diferente en tanto el objetivo pedagógico cambia en función de los niveles:

- Curso A: sensibilización, enseñanza-aprendizaje del *pretérito imperfecto de indicativo* y su uso para descripción y hábitos en el pasado.
- Curso B: enseñanza-fijación y corrección de errores habituales del uso del *pretérito imperfecto de indicativo* para descripción y hábitos en el pasado.
- Curso C: diagnóstico-revisión y corrección de errores habituales del *pretérito imperfecto de indicativo* para descripción y hábitos en el pasado.

Las actividades que proponemos en la ficha se corresponden con los distintos objetivos pedagógicos para trabajar el mismo contenido gramatical en los tres niveles propuestos a partir del mismo *texto input*. Según se observa en la segunda parte de la ficha, incluida en el apéndice, la descripción del *qué* y el *para qué* de la actividad son los mismos. La gradación de las actividades propuestas supone:



- Comenzar por el trabajo con el tipo de texto, publicitario, a partir preguntas cerradas para los grupos iniciales (del tipo *¿Dónde podemos ver este video? ¿Qué tipo de texto es? / Es una publicidad, ¿de qué? / ¿Qué relación tienen los personajes del video? ¿Cómo te das cuenta? / ¿Qué hace el hijo en cada una de las escenas? ¿Y el papá?*) a las que el docente puede ofrecer algunas respuestas para trabajar con ejercicios de *drill* (Repetir cada vez: *El hijo pregunta. El papá mira el teléfono. El papá lava la ropa*, etc.) o no, según lo requiera el grupo de alumnos. Para los grupos más avanzados, se sugiere un punto de partida más abierto (del tipo *¿Cuál es la situación que se describe en la publicidad? Describámosla.*).
- Continuar por el trabajo con los aspectos léxicos y gramaticales:
  - identificar piezas léxicas conocidas (*Identificar todas las palabras conocidas del texto. ¿Cómo pueden explicar su significado?*), desconocidas (*Identificar todas las palabras desconocidas del texto. Reconstruir sus significados*) hasta avanzar sobre frases idiomáticas (*Averiguá qué significa la expresión “hacer buenas migas con alguien”. ¿Qué significa la palabra “migas” literalmente? ¿Cuál es la metáfora de la publicidad?*) según el ritmo marcado por el grupo.
  - Trabajar con la forma y los significados del pretérito imperfecto de indicativo, tal como aparecen usados en el texto de base. Una vez más, proponemos trabajar con *drills* para la enseñanza-aprendizaje-fijación de la forma (regular e irregular) de este tiempo del español en los cursos iniciales y focalizar los significados que esta forma colabora a construir en el caso de los diálogos entre padre e hijo representados en la publicidad, en todos los cursos.
- Finalizar con la puesta en uso de esta forma verbal a partir de disparadores como los propuestos, en los que se ponen en juego las reflexiones culturales a las que nos referíamos más arriba en relación a la distribución de los roles en función del género: la publicidad muestra a un padre cuidando al hijo mientras hace las compras y lava la ropa – actividades tradicionalmente asociadas al rol de madre décadas atrás:

*Conversar ¿Cómo era el mundo antes? ¿Cómo es ahora?*

*Repetir varias veces estructuras como las siguientes. Escribir nuevas frases.*

*Ahora no podemos vivir sin internet. Antes no existía / había internet.*

*Ahora no se fuma en los aviones. Antes se fumaba en los aviones.*

*¿Cómo cambió tu vida en los últimos 10 años? Formar frases (orales o escritas) a partir de un estímulo:*

*Ahora estudio español. Hace 10 años estudiaba ...*

*Ahora me gusta el cine. Hace 10 años me gustaba ...*

*¿Qué cosas cambiaron con el tiempo? ¿Cómo eran antes? ¿Cómo son ahora? ¿Cuáles de esas cosas están dichas en la publicidad y cuáles están mostradas?*

## Conclusión / comentarios finales

Cada estudiante que llega lo hace con una historia personal, distinta, particular, de relación con el español. Esto afecta nuestros cursos de lengua en un doble sentido:

- Por una parte, impacta en la definición de los tres cursos de lengua, A, B y C. Año a año recibimos perfiles de alumnos muy disímiles; como señalamos más arriba, la gradación en inicial, intermedio y avanzado no es absoluta sino que depende de las características del grupo concreto de alumnos que recibimos (algunos años el grupo C es muy avanzado, otros resulta un intermedio apenas un poco más alto que el grupo B).

- Por otra, impacta también en lo que sucede hacia el interior de cada curso: tampoco ahí hay homogeneidad; se trata, como dijimos, de cursos multinivel en los que no se puede partir del supuesto de que todos tengan competencias similares. El punto de partida de cada alumno es diferente; en este sentido, ofrecemos un programa enfocado en el alumno en el que la nota final se define por el progreso individual en relación con ese punto de partida.

En consecuencia, en el marco de cursos como estos, es fundamental contar con materiales que sean rápidamente adaptables, pues los profesores solo podemos determinar el perfil y el nivel inicial concreto de nuestros alumnos cuando los conocemos, el mismo día en que comienza el trabajo intensivo. Por eso, tanto en los proyectos como en las actividades de clase, procuramos partir de puntos comunes para todos los grupos: los proyectos son los mismos, algunos de los textos disparadores del trabajo de clase son los mismos. Nuestro fichero de actividades, del cual presentamos apenas una ficha a modo de ejemplo, pretende ser lo más exhaustivo posible en términos de sugerir ideas para el equipo docente – y dejarnos espacio también para que podamos sumar nuevas ideas a partir de las nuevas experiencias a las que nos enfrentamos año a año.

## Referencias bibliográficas

Cegarra, J. Grisolia, M.B. (2015). Modalidad, párrafo y género: propuesta didáctica para la clase de ELE. En A. Carrizo y C. Tosi (Coords.), *Estudios del discurso en Latinoamérica* . Tomo III. CABA: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras UBA ., pp. 216-222.

Recuperado de: <http://il.institutos.filo.uba.ar/sites/il.institutos.filo.uba.ar/files>.

Cortés, A. y Menegotto, A. (2000). Los contenidos culturales en los cursos de español como lengua y como lengua extranjera: la experiencia del programa Mar del Plata. En *Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera: actas del X Congreso Internacional de ASELE* (Cádiz), pp.193-202.

Di Tullio, A. (2014). *Manual de gramática del español*. (2ªed.). Bs.As.: Waldhuter Editores.

García Negroni, M.M. (2011). *Escribir en español: claves para una corrección de estilo*. Bs.As.: Santiago Arcos editor.

Menegotto, A. (1999). “Del aula a la calle: la integración de objetivos y la transferencia de habilidades en el Programa Mar del Plata”. En T. Jiménez Juliá, M. Losada Aldrey y J. Márquez Caneda (Eds.), *Actas del IX Congreso Internacional de ASELE*, Santiago de Compostela, Ed. Xunta de Galicia.

Menegotto, A. (2007). “Successful project work” En K. Harrington y T. Ware (Eds.), *Recipes for success in foreign language teaching. LINCOM Studies in Second Language Teaching* 05.

Menegotto, A. (2014a). *Del aula al mundo. Manual operativo para asistentes del Programa Mar del Plata*. Mar del Plata: UNMdP.

Menegotto, A. (Coord.). (2014b). *El microscopio gramatical del español*. BsAs: Tinta fresca.

Nieto, H. et al. (2009). *Gramática del español: una visión del español como lengua nativa y extranjera*. BsAs: Universidad del Salvador.

RAE. (2010). *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. Madrid: Espasa.



## DESCRIBIR PERSONAS, LUGARES, COSAS

P 2  
A  
B  
C

### FICHA 2

#### *¿Cómo era el mundo antes? ¿Cómo es ahora?*

Mirá la publicidad de las galletitas Bagley llamada “Preguntas a papá” (podés leer la transcripción que aparece a continuación):

Publicidad Galletitas Bagley – #buenasmigas – Preguntas a papá - 2016

#### Escena 1

Hijito: Pa, cuando vos eras chico ¿el abuelo te prestaba el celular?

Padre: No. En esa época no había.

Hijito: ¿En serio?



#### Escena 2

Hijito: ¿Y pedían delivery?

Padre: No. Había que ir a buscar la comida.

Hijito: Ah.



#### Escena 3

Hijito: Pa, a mamá, ¿la conociste por chat?

Padre: No hijo, no existía el chat. Fue en un boliche.



#### Escena 4

Hijito: Y... ¿cuáles eran tus galletitas preferidas?

Padre: Adiviná.



## **Ficha 2 -Para el docente**

**Propósito de la tarea:** Hablar sobre el pasado: describir personas, lugares y situaciones, hablar de acciones habituales y en curso en el pasado. Revisar contenidos comunicativos vinculados a la alimentación.

### **QUÉ:**

#### **Contenidos léxicos:**

+ **Léxico básico** relacionado con las comidas habituales: desayuno, almuerzo, merienda y cena. Sustantivos: *bebidas e infusiones (té, café, mate, chocolatada, café con leche, té con leche, mate cocido, lágrima, yogur, leche); alimentos (galletitas, facturas, medialunas, churros, vigilantes, sacramentos, bizcochitos, torta, bizcochuelo, tostadas, cereales, mermelada, queso untable, miel, dulce de leche, crema, crema pastelera, dulce de membrillo, dulce de batata).* Adjetivos y colocaciones modificadoras: *dulce, amargo, con azúcar, cortado, relleno, solo.* Verbos: *tomar, comer, mezclar, untar, masticar, ponerle (azúcar al café).*

O

+ **Léxico básico** relacionado con las formas de establecer relaciones nuevas entre jóvenes  
Vocativos: *flaco/a, nene/a, bebé, pibe/a, amigo/a, señor, señora, señorita, che,;*

Verbos (generales): *invitar, salir, bailar, tomar, besar, dar la mano, tocar, acariciar, molestar, insultar, agredir, manosear, toquetear,*

+ Léxico variedad rioplatense: *boliche, celular, galletitas, .. levante, etc.*

+ Frases idiomáticas: *“en serio”, “hacer buenas migas”.*

#### **Contenidos gramaticales:**

+ Formas del pretérito imperfecto modo indicativo en las 3 conjugaciones regulares.

+ Formas del pretérito imperfecto del verbo *ser* e *ir* (irregular). Incluir *tener* y *haber*.

+ Usos del pretérito imperfecto modo indicativo para expresar hábitos y descripción en pasado.

+ Pretérito perfecto simple del indicativo para narrar acciones y hechos.

+ Contraste imperfecto-indefinido en descripción/hábito vs. Acción/hecho (*La conocía del boliche* vs. *La conocí en el boliche*).

#### **+Contenidos culturales:**

+Las comidas habituales en la vida actual. Las comidas habituales en el pasado.

+Esteretipos culturales. Alcance sociocultural de roles y representaciones.

### **PARA QUÉ:**

#### **Objetivos de comunicación:**

- + Hacer preguntas sobre las características y las costumbres en el pasado: *¿cómo era? ¿qué hacían? ¿qué había? ¿cómo se hacía para...?*
- + Responder preguntas sobre el pasado con descripción de situaciones y acciones.
- + Construir anécdotas y textos breves que incluyan descripción del pasado y al menos un hecho o acción central. *(Cuando era chico mi papá no tenía celular ni podía chatear para conocer a una chica. Para eso iba a bailar, o al club, a la plaza o a tomar algo con amigos. Si le gustaba una chica, le pedía el teléfono y después la llamaba y la invitaba a salir. A mi mamá la conoció en un boliche y la invitó a salir enseguida. )*

#### **Objetivos gramaticales:**

- + A: Sensibilización o presentación del pretérito imperfecto de indicativo
- + B: Fijación o revisión del pretérito imperfecto del indicativo.
- + C: Contraste aspectual de los pretéritos simples del indicativo en la construcción del relato.

#### **Objetivos culturales:**

- + A, B, C: Conocer las rutinas, comidas y bebidas habituales en las 4 comidas en Mar del Plata y en la Argentina.
- + B, C: Discutir en torno a similitudes y diferencias de estereotipos, roles y representaciones en el marco de distintas sociedades y culturas.

**CÓMO:** Actividades sugeridas para el docente, orientadas a reflexionar sobre el aspecto imperfectivo, específicamente el pretérito imperfecto del modo indicativo, a partir de una instancia concreta, real, del género “publicidad” y reguladas en función del grado de dificultad y los objetivos pedagógicos de cada curso (A, B y C), en diálogo con la reflexión sobre el alcance sociocultural de ciertos roles.

**Curso A: enseñanza – aprendizaje del pretérito imperfecto de indicativo para describir en pasado y hablar de hábitos en el pasado.**

**Curso B: aprendizaje, fijación del pretérito imperfecto de indicativo para describir en pasado y hablar de hábitos en el pasado. Construcción de relato breve.**

1) (*Antes de entregar la transcripción*) Mirar el video dos veces. Conversar sobre el video a partir de preguntas como las siguientes:

*¿Dónde podemos ver este video? ¿Qué tipo de texto es?*

*Es una publicidad, ¿de qué?*

*¿Qué relación tienen los personajes del video? ¿Cómo te das cuenta?*

*¿Qué hace el hijo en cada una de las escenas? ¿Y el papá?*

Repetir cada vez:

*El hijo pregunta.*

*El papá mira el teléfono.*

*El papá lava la ropa.*

*El papá hace las compras.*

*El papá escribe.*

*El hijo y el papá comen galletitas...*

2) (*Trabajar con la transcripción*)

2.1) Identificar todas las palabras conocidas del texto. ¿Cómo pueden explicar su significado? ¿Qué palabras no conocen?

2.2) Identificar todos los verbos del texto. Subrayarlos. Realizar un *drill* encubierto solicitando la siguiente respuesta luego de escribirla en el pizarrón

*El infinitivo del verbo “era” es “ser”. etc.*

2.3) Leer cada una de las preguntas que el hijo le hace a su papá. ¿Qué quiere saber?

2.4) Conversar ¿Cómo *era* el mundo antes? ¿Cómo es ahora? Preguntas motivadoras:

*¿Qué comés en el desayuno/almuerzo/merienda/cena habitualmente en Mar del Plata?*

*¿Qué comés en el desayuno en tu país? ¿Qué comías de niño/ cuando ibas a la escuela? ¿A qué hora desayunás/desayunabas habitualmente?*

Explotar varias veces cada respuesta, repitiendo la estructura oralmente o por escrito y logrando que los estudiantes hablen libremente pero intentando fijar la estructura. Ideas motivadoras:



*Ahora chateamos todo el tiempo. Antes no chateábamos porque no existía internet.*

*Ahora escuchamos música por internet. Antes escuchaban discos, cassettes, Cds.*

*Ahora vemos los capítulos de una serie cuando queremos. Antes veíamos un capítulo por semana.*

3) El desafío de hace 10 años. Preparar breves textos a partir de la consigna *¿Cómo cambió mi vida en los últimos 10 años?* Discutir primero oralmente, acompañando con la reformulación correcta por parte del profesor una y otra vez hasta que se hayan propuesto suficientes ideas para escribir un breve texto que incluya 3 comparaciones diferentes:

*Ahora estudio ....., pero hace 10 años estudiaba .... No me gustaba xxx pero ahora me gusta. Hoy trabajo en Nueva York, pero hace 10 años iba a la universidad y no trabajaba.*

**Curso B: enseñanza – fijación del pretérito imperfecto de indicativo para describir en pasado, hablar de hábitos en el pasado y construir relatos (acción acción imperfectiva vs. Acción perfectiva).**

1) (*Antes de entregar la transcripción*) Mirar el video dos veces. Conversar sobre el video a partir de preguntas como las siguientes:

*¿Dónde podemos ver este video? ¿Qué tipo de texto es?*

*Es una publicidad, ¿de qué?*

*¿Qué relación tienen los personajes del video? ¿Cómo te das cuenta?*

*¿Qué hace el hijo en cada una de las escenas? ¿Y el papá?*

2) Trabajar con la transcripción

2.1) Identificar todas las palabras desconocidas del texto. Reconstruir sus significados.

2.2) Identificar todos los verbos del texto. Subrayarlos y señalar cuál es el infinitivo de esos verbos.

2.3) Leer cada una de las preguntas que el hijo le hace a su papá y reflexionar: ¿qué quiere saber en cada caso? Si ya se trabajó, se puede utilizar estilo indirecto, o aprovechar esta actividad como sensibilización al tema. *Le pregunta si... Quiere saber si...*

2.4) ¿Cómo *era* el mundo antes? ¿Cómo es ahora? Darles unos minutos para que cada alumno prepare una breve presentación. Comentar similitudes y diferencias (algunas pueden estar desplegadas en la publicidad, otras no):

*Ahora no podemos vivir sin internet. Antes no existía / no había internet.*

3) ¿Cómo cambió mi vida en los últimos 10 años? Formar frases (orales o escritas) a partir de un estímulo:

*Ahora estudio español. Hace 10 años estudiaba ...*

*Ahora me gusta el cine. Hace 10 años me gustaba ...*

*Hoy vivo en Nueva York. Hace 10 años vivía ...*

4) Tratar de recordar qué hacía cada personaje en la publicidad mientras el otro... :

*Mientras el hijito preguntaba, el papá .... (miraba el teléfono, lavaba la ropa, hacía los mandados, trabajaba, etc.)*

Volver a ver la publicidad para confirmar la validez de las respuestas. Corregirlas oralmente.

5. ¿Qué pasó o qué pasaba? Generar diálogos con preguntas como éstas, generando microrelatos que incluyan imperfecto y perfecto simple:

*¿Qué pasó ayer después de la clase?*

*¿Dónde estaban cuando pasó xxx?*

*Ayer, mientras el profe explicaba el tema, había un piquete frente a la municipalidad y no escuchábamos nada. Por eso, nos cambiamos de aula.*

**Curso C: revisión – diagnóstico del pretérito imperfecto de indicativo para describir en pasado, hablar de hábitos en el pasado y narrar acciones en progreso en pasado.**

1) Mirar el video de la publicidad para abordar cuestiones como las siguientes:

a- ¿Cuáles la situación que se describe en la publicidad? Describirla.
b- Subrayá todos los verbos en pretérito imperfecto de indicativo.
c- ¿Cuál es el significado que se construye en cada caso con el pretérito imperfecto?
d-¿Qué cosas cambiaron con el tiempo? ¿Cómo eran antes? ¿Cómo son ahora? ¿Cuáles de esas cosas están <i>dichas</i> en la publicidad y cuáles están <i>mostradas</i> ?
e- Averiguá qué significa la expresión “hacer buenas migas con alguien”. ¿Qué significa la palabra “migas” literalmente? ¿Cuál es la metáfora de la publicidad?
f- ¿Cuáles el valor que se destaca de las galletitas Bagley?

2) Conversar oralmente para generar ideas que les permitan escribir un texto con la siguiente consigna: *¿Cómo cambió tu vida en los últimos 10 años? Contanos en un texto en primera persona singular cómo era tu vida hace 10 años, cómo cambió y por qué.*

**Bibliografía básica sugerida para el docente:**

Di Tullio, A. (2014). *Manual de gramática del español*. 2da edición. Bs.As.: Waldhuter Editores. Capítulo 12.

García Negroni, M.M. (2011). *Escribir en español: claves para una corrección de estilo*. Bs.As.: Santiago Arcos editor. Capítulo 8 (pp. 362-368).

Menegotto, A. (coord.). (2014). *El microscopio gramatical del español*. Bs.As: Tinta fresca. Capítulos 86, 87 y 91.

Nieto, H. et al. (2009). *Gramática del español: una visión del español como lengua nativa y extranjera*. Bs.As: Universidad del Salvador. Capítulo 8.

RAE. (2010). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa. Capítulo 23.